

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 2:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sami bowiem wiecie bracia o wejściu naszym do was że nie próżne stało się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sami bowiem wiecie, bracia, że nasze przyjście do was nie okazało się daremne, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Sami bowiem wiecie, bracia, (o) wejściu naszym do was, że nie puste stało się,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sami bowiem wiecie bracia (o) wejściu naszym do was że nie próżne stało się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sami też pamiętacie, bracia, że — jak się potem okazało — nie przybyliśmy do was nadaremnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sami bowiem wiecie, bracia, że nasze przybycie do was nie było daremne;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wy sami wiecie, bracia! że przyjście nasze do was nie było próżne;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem sami wiecie, bracia, o naszym weszcju do was, iż nie próżne było,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sami bowiem wiecie, bracia, że nasze przyjście do was nie okazało się daremne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem sami wiecie, bracia, jakie było przyjście nasze do was, że nie było ono daremne,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sami przecież wiecie, bracia, że nasze przybycie do was nie było daremne,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sami wiecie, bracia, że nie przyszliśmy do was na próżno.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wy sami, bracia, wiecie, że nasze przyjście do was nie było bezowocne,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sami przecież wiecie, bracia, że nie przyszliśmy do was na darmo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo sami wiecie o tym, bracia, że nasze przybycie do was nie było bezowocne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Самі ж бо знаєте, брати, про наш прихід до вас, що не був марний,

¹⁾ <x>530 15:58</x>; <x>590 1:5</x>; <x>590 3:5</x>; <x>550 4:11</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo sami wiecie, bracia, że nasze przyjsie do was nie stało się bezowocne.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sami wiecie, bracia, że nasz pobyt wśród was nie był bezowocny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sami oczywiście wiecie, bracia, że nasza wizyta u was nie była bezowocna,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele, dobrze wiecie, że nasza wizyta u was nie poszła na marne.